

# Construir e destruir mirs

In'jamna interculturala ell'Irlanda

DAD INDRAMARIA DECURTINS

■ **Cape Clear, in'insla cun ina populaziun da ca. 125 persunas che schai ella mar dall'Irlanda, ei stau il liug nua che 20 giuvnas e giuven oriunds da tschun differentas tiaras ein vegni ensemen durant in'entira jamna; per emprender d'enconuscher in l'auter, da viver e luvrar cumineivel.** Renovar mirs schetgs che vegnan duvrai sco seivs sin quell'insla en lavur cumina ha dau a nus la pusseivladad da discussiunar sur da mirs nunveseivels denter nossas culturas e da surmuntar els entras esser ensemen mintga di. Quei tuna sco en ina seria da televisiun el stil da «Lost», mo per mei era quei buca ficziun, mobein realitad ed ina sentupada enrihonta.

Il 16 da fenadur sundel jeu ida cun ina gruppa da scheniv auters giuven e giuvnas, tschun gidonters ed in cuschnier, per in jamna sill'insla Cape Clear per separticipar ad in project che senumna «Breaking Walls – Building Walls». Quei project ei in resultat d'ina cooperaziun denter differentas uniuns, ina da quella ei l'uniun svizra «NaturKultur». L'intenziun dil project ei da dar ina pusseivladad alla giuventetgna d'emprender d'enconuscher in l'auter sur ils cunfins da tschun tiaras ora, numnadamein dall'Irlanda, l'Irlanda dil nord, dad Israel, dalla Palestina e dalla Svizra. La finamira davos quei project ei da capir empau meglier la cultura da tschels e da discuorer sur dils cunflicts ch'ins entaup. Ei setracta da mirs ch'existan pervia da religiuns, lungatgs e culturas differentas, aschia che viver ensemen en pasch para nunpusseivel.

Quell'jamna sill'insla Cape Clear ei stada ina dallas pli significontas e meglieras experienschas ch'jeu hai saviu far en mia veta da 24 onns. Jeu hai empiriu d'enconuscher glied interessanta da tiaras cun historia ed in svilup fascinont. Entras viver e luvrar ensemen aschi intensiv cun



La foto muossa Indra-Maria Decurtins cun treis autras giuvnas da Palestina e dad Israel davos in mir che nus vevan gest finiu da renovar. Davostier ves'ins il bein puril dalla pura.

FOTO O. SCHNEITER

participants hai jeu giu la pusseivladad da capir meglier ils problems politics e cunflicts socials che influenzan igl agir e partetgar da mes collegas.

Per nezegiar bein il temps han ils organisaturs planisau mintga di detagliadamein. In miezdi era reservaus per luvrar vid ils mirs, mintgamai en differentas gruppas. La renovaziun dils mirs ei ina contribuziun pil bein puril d'ina pura locala. Ils mirs schetgs ein veglianders e dattan gia dapart en plirs loghens. Per quei ch'els vegnan aunc duvrai sco seivs per pertgirar ils animals ston els vegnir manteni regularmein. Nus vein gidau cun plascher! Tschei miezdi era reservaus per activitads da formar in team sco per exempel explorar l'insla, viandar, ir cun kayak

ni separticipar a workshops sur dil tema mirs culturals e stereotips da differentas culturas. Aschia havein nus saviu emprender d'enconuscher in l'auter fetg spert, quei ha creau ina atmosfera familiara. Las seras eran reservadas per presentaziuns da mintga tiara. Entras quei han ins giu la pusseivladad da presentar l'atgna cultura e cuschina ed informar sur dall'atgna situaziun. Savens ei vegniu cantau, saltau ni fatg teater vitier. Ina sera eran nus en in pub irlandes.

Construir mirs e destruir mirs, quei ei sco detg il tema da quei project. La lavur cumina ha dau a nus la pusseivladad da discuorer in cun l'auter sur dils mirs nunveseivels denter culturas e religiuns differentas e cheutras destruir els. Tenor miu

meini eis ei specialmein ozildi immens impurtont dad emprender d'enconuscher jasters, da sentupar cun aviartadad e (silmeins empruar da) capir els e dad esser tolerants enviers auters meinis e perspectivas. En in mund nua che milliuns da carstgauns ston fugir da lur tiaras pervia da conflicts ed uiares semischeidan glied e culturas per forza. Per saver viver ensemen cun altra glied en pasch e cun capientscha in per l'auter eis ei impurtont da far attent sin stereotips negativs, da s'avischnar alla glied cun ina tenuta aviarta, da rumper ils mirs els tgau e da veser in avantatg egl emprender in da l'auter.

En Svizra havein nus paucs conflicts violents, ins sto strusch haver tema per la veta. Sco Romontscha eis ei stau interes-

sant per mei da veser ch'ei dad mirs culturals en Svizra, mirs ch'ins stuess destruir, mirs che stuessen buc esser. Nus eran tschun Svizzers sill'insla, treis participants dalla Svizra romanda, nies gidonters dalla Svizra tudestga ed jeu dalla Romontschia. Spert hai jeu realisau ch'il fatg che nus havein quater differentes lungatgs-mumma en Svizra cumplichescha il viver ensemen. Ei ha schizun dau situaziuns nua che discuorer engles in cun l'auter ei stau pli simpel. Plinavon era igl anflar ina canzun svizra che tuts san ina sfida per nus! La cultura ed il lungatg romontsch han interessau ils participants internaziunals e schizun era ils Svizzers che havevan strusch udiu nies lungatg.

Quell'jamna a Cape Clear ei stada ina grondiusa experienscha per mei ed jeu sai mo recumandar a tuts giuven e giuvnas dalla Romontschia da separticipar a quei project che vegn organisau mintg'onn treis gadas: ell'Irlanda, en Svizra ed egl Israel. Quei ei ina gronda schanza per la giuventetgna romontscha da presentar nossa cultura e nies lungatg ad in publicum internaziunal. Per mei persunalmein eis ei stau ina gronda honur da saver representar ils Romontschs el camp dad uonn.

Jeu less engraziar cordialmein a l'uniun «NaturKultur» ed alla Giuventetgna Rumantscha per la pusseivladad d'haver saviu separticipar a quell'jamna e pil sustegn ch'jeu hai retschert. Jeu vegnel a se-regurdar cun plascher ed empau encarschadetgna da quei bi temps sill'insla ensemen cun quella gruppa varionta. Quell'jamna en cuminoza ei mo stada l'entschatta d'in process – nus participants havein dapi Cape Clear aunc adina regularmein contact in cun l'auter; il discuors denter nus ed il surmuntar mirs va aunc adina vinavon!

Tut las informaziuns necessarias anff'ins salla pagina d'internet dall'uniun «NaturKultur» ([www.nakultur.ch](http://www.nakultur.ch)) ni direct tier la GiuRu.

## En'emda a Danzig

■ **Davent digls 6 anfignen igls 13 d'avost on quatter commembers dalla GiuRu gia l'onour da represchentar la Rumantscheia agl festival da diversitad a Danzig an Pologna. Ansem cun ameis dad otras minoritads linguisticas d'Europa vainsa «celebro pluralissem» durant en'emda.** Chest motto è nia digls organisatours dalla occurrenza, numnadamein dalla YEN. La YEN è l'uniun tetgala da minoritads linguisticas europeicas e quatter u tschintg gedas ad onn organischa l'uniun occurrenzas per giovnas e giuven tgi discorran en lungatg minoritar. Lungatgs minoritars èn pero betg angal tals scu rumantsch, fris u sorb. Tudestg so er esser en lungatg minoritar, sch'ins totga per exaimpel tigs «Tudestgs an Russia» u tigs «Tudestgs an Danemarc». Cò discurrignta pitost da minoritads politicas tgi da minoritads lingusticas, ma igl lungatg ins sogl naturalmaintg betg excluder.

La minoritad tgi nous vagn visito an Pologna èn igls Caschubs. Igl caschub è en lungatg slav tgi vign discurrenza da radond 108 000 persungas tgi veivan surtot agl sid ed agl vest da Danzig.

Ossa, tge vainsa fatg exact durant chell'emda a Danzig? Egn u l'oter pudess bagn pansar tgi vegians angal baviva gervosa, cuncheigl tgi en mez liter custava angal dus francs... Na na! Nous vagn



Leander Albin, Maurus Bundi, Angelica Augustin e Gianna Beeli.

MAD

er lavro. Enqualtgigns on dessignia, curts videos per rachintar istorgias persunalas da gliout tgi pitescha percheigl

tgi èn part d'ena minoritad e la quarta gruppa è pruo da sviluppar ideas per migliurar las situaziuns dallas minoritads ainten lur teras respectivias. Sonda, igls 12 d'avost è alloura gia li igl effectiv «festival da diversitad» e l'ò vainsa preschento igls dessegn, igl teater ed igls videos tgi vevan naturalmaintg tots da far cuil tema «minoritads». Cun chel festival vainsa pruo da far attent igl public dalla existenza e digls problems dallas minoritads europeicas. Per contanscher tanta gliout scu pusseivel è l'occurrenza gia li anmez igl martg da Hel, en li fitg turistic.

Er a Danzig vagn nous pruo da tschiffer l'attenziun dalla gliout, e chegl gio en pèr deis avant igl festival final. Cun bandieras e canera ischans ias tras igl martg da Danzig. Cò è igl intent nomer egn sto da rimnar tantas sottascripziuns scu pusseivel per en'iniziativa tgi duess migliurar las situaziuns dallas minoritads dalla UE (Minority SafePack Initiative). Er schi nous Rumantschs ischan betg pertutgias da chella iniziativa ègl tuttegn sto en bel sentiment per nous quatter da saver tgi fetschans ensatge pigls noss ameis dalla UE. Cura tgi levans gio prest puspe turnar tigl noss albiert vainsa anc antupo en Sursilvan tgi veva fatg stem dalla bandiera dalla GiuRu! Chegl tignaronsa anc andamaint en mumentign...

Sper la blera «lavour» vagn nous però er gia fitg legher ansem ed amprandia ena massa dalla cultura dad otras minoritads. Ena seira è per exaimpel mintga minoritad musso agls oters ensatge spezial dalla sia cultura: canzungs, solts, gis... L'ò vessan nous Rumantschs gugent musso en solt rumantsch tradiziunal... ma igl saltar vainsa gia da surlascher a minoritads cun otra taimpra.

Plaschia igl migler è a me igl de d'excursiun noua tgi vagn tranter oter visito igl museum da solidaritad ed ena vaschlaireia caschuba. Aint igl museum da solidaritad vagn nous surtot amprandia bler dalla Revolta da Danzig digl 1970. E la vaschlaireia caschuba am è fatg impressiun percheigl tgi cò fò gio davent da 200 onns la madema famiglia cuppas, crugs, cuppegns e bler oter or dad arschiglia. Momentan ènigl tar la 10avla generaziun!

Alla fegn lessa deir tgi ia sung stada fitg incantada dalla gliout tg'ia va antupo. Ia sa betg cura tg'ia va la davosa gEDA pudia reir tant durant en'emda ed aveir tants bungs discurs. Gl'è sto la mia amprema occurrenza dalla YEN, però franc betg la davosa.

Oh! Naturalmaintg anc ensatge. Pudez angivinar treis gedas tgi tgi vagn antupo aint igl eroplan anavos an Svizra... Exact! Igl noss nov amei sursilvan inclusiv famiglia. Angelica Augustin